

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**115**

Na osnovu člana V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 30. sjednici, održanoj 19. novembra 2003. godine, donijelo

**ODLUKU**

**O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O PRIZNAVANJU KVALIFIKACIJA KOJE SE ODNOSE NA VISOKO OBRAZOVANJE U EVROPSKOJ REGIJI (BROJ 165)**

Član 1.

Ratifikuje se Konvencija o priznavanju kvalifikacija koje se odnose na visoko obrazovanje u evropskoj regiji, sačinjena 11. aprila 1997. godine u Lisabonu, u originalu na engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, po dobivenoj saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine na osnovu Odluke PS BiH broj 103/03 od 29. oktobra 2003. godine.

Član 2.

Tekst Konvencije u prevodu glasi:

**KONVENCIJA**

**O PRIZNAVANJU KVALIFIKACIJA KOJE SE ODNOSE NA VISOKO OBRAZOVANJE U EVROPSKOJ REGIJI**

Lisabon, 11. april 1997. godine

Članice ove konvencije,

*Svjesne* činjenice da je pravo na obrazovanje ljudsko pravo i da visoko obrazovanje koje ima ulogu u sticanju i unapređenju znanja predstavlja izuzetno kulturno i naučno bogatstvo, kako za pojedince tako i za društvo;

*Smatrajući* da visoko obrazovanje treba da igra bitnu ulogu u unapređenju mira, uzajamnog razumijevanja i tolerancije, i u stvaranju uzajamnog povjerenja među ljudima i narodima;

*Smatrajući* da velika raznovrsnost sistema obrazovanja u evropskoj regiji odražava njenu kulturnu, društvenu, političku, filozofsku, vjersku i ekonomsku raznovrsnost i predstavlja izuzetno bogatstvo koje treba u potpunosti poštovati;

*U želji* da omoguće svim stanovnicima regije da u potpunosti uživaju koristi bogatstva ove raznovrsnosti olakšavanjem pristupa stanovnicima svake države i studentima obrazovnih institucija svake članice obrazovnim resursima drugih članica, naročito omogućavajući im nastavak obrazovanja ili završetak jednog perioda studija u visokoobrazovnim institucijama tih drugih članica;

*Smatrajući* da priznavanje studija, uvjerenja, diploma i stepena stečenih u drugoj državi evropske regije predstavlja važnu mjeru za unapređenje akademske pokretljivosti među članicama;

*Pridajući* veliki značaj principu autonomnosti institucija i svjesne potrebe očuvanja i zaštite ovog principa;

*Uvjerene* da jednako priznavanje kvalifikacija predstavlja ključni element prava na obrazovanje i odgovornost društva;

imajući u vidu konvencije Savjeta Evrope i UNESCO-a o akademskom priznavanju u Evropi:

- Evropska konvencija o ekvivalenciji diploma koje dozvoljavaju upis na univerzitete (1953, ETS br.15) i njen protokol (1964, STE br.49);
- Evropska konvencija o ekvivalenciji perioda univerzitetskih studija (1956, ETS br.21);
- Evropska konvencija o akademskom priznavanju univerzitetskih kvalifikacija (1959, ETS br.32);
- Konvencija o priznavanju studija, diploma i stepena koji se odnose na visoko obrazovanje u državama evropske regije (1979);
- Evropska konvencija o opštoj ekvivalenciji perioda univerzitetskih studija (1990, ETS br.138);

*Imajući u vidu*, takođe, Međunarodnu konvenciju o priznavanju studija, diploma i stepena visokog obrazovanja u arapskim i evropskim državama Mediterana (1976), usvojenu u okviru UNESCO-a i koja djelimično pokriva akademsko priznavanje u Evropi;

*Imajući na umu* da ovu konvenciju takođe treba posmatrati u kontekstu konvencija i Međunarodne preporuke UNESCO-a koje se odnose na druge regije u svijetu i da je neophodno unaprijediti razmjenu informacija među tim regijama;

*Svjesne* sveobuhvatnih promjena u visokom obrazovanju u evropskoj regiji od usvajanja ovih konvencija, koje imaju za posljedicu značajan porast diversifikacije nacionalnih sistema visokog obrazovanja, kako

unutar države tako i među državama, kao i potrebe prilagođavanja pravnih instrumenata i prakse koje treba da odraze te promjene;

*Svjesne potrebe* pronalaženja zajedničkih rješenja za praktične probleme priznavanja u evropskoj regiji;

*Svjesne potrebe* unapređenja postojeće prakse priznavanja, veće transparentnosti i bolje prilagođenosti sadašnjoj situaciji u visokom obrazovanju u evropskoj regiji;

*Uvjerene* u pozitivan domašaj konvencije koja je sačinjena i usvojena pod zajedničkim pokroviteljstvom Savjeta Evrope i UNESCO-a koja daje okvir za budući razvoj priznavanja u evropskoj regiji;

*Svjesne značaja* obezbjeđivanja mehanizama za stalno sprovođenje radi primjene u praksi principa i odredbi ove konvencije,

*Dogovorile su se* kako slijedi:

## **Odjeljak I - Definicije**

### Član I

Za namjene ove konvencije, navedeni termini imaju sljedeće značenje:

**PRISTUP** (visokom obrazovanju )

Pravo kvalifikovanih kandidata da se prijave i da budu uzeti u obzir za prijem u visoko obrazovanje.

**PRIJEM** (u institucije i programe visokog obrazovanja)

Akt ili sistem koji dozvoljava kvalifikovanim kandidatima da pohađaju studij u određenoj instituciji i/ ili određenom programu visokog obrazovanja.

**PROCJENA** (institucija ili programa )

Proces ustanovljenja kvaliteta obrazovanja u instituciji ili programu visokog obrazovanja.

**PROCJENA** (individualnih kvalifikacija) Pisana ocjena ili procjena od strane nadležnog organa o inostranim kvalifikacijama pojedinca.

**NADLEŽNI ORGAN ZA PRIZNAVANJE**

Tijelo zvanično nadležno za donošenje obavezujućih odluka o priznavanju inostranih kvalifikacija.

**VISOKO OBRAZOVANJE**

Sve vrste ciklusa studija ili cjelina ciklusa studija, obuke ili obuke za istraživanje na nivou nakon srednje škole, priznate od nadležnog organa članice kao dio sistema visokog obrazovanja.

**INSTITUCIJA VISOKOG OBRAZOVANJA**

Institucija koja obezbjeđuje visoko obrazovanje i koja je priznata od strane nadležnog organa članice kao dio sistema visokog obrazovanja.

## **PROGRAM VISOKOG OBRAZOVANJA**

Ciklus studija priznat od strane nadležnog organa članice kao dio sistema visokog obrazovanja, a čiji završetak obezbjeđuje studentu kvalifikaciju visokog obrazovanja.

## **PERIOD STUDIJA**

Svaki dio programa visokog obrazovanja koji je ocijenjen i dokumentovan i koji, mada sam po sebi nije kompletan program studija, predstavlja značajno sticanje znanja ili vještine.

## **KVALIFIKACIJA**

### **A. Kvalifikacija visokog obrazovanja**

Svaki stepen, diploma ili drugo uvjerenje izdato od strane nadležnog organa, koji potvrđuje uspješan završetak programa visokog obrazovanja.

### **B. Kvalifikacija koja omogućava pristup visokom obrazovanju**

Svaka diploma ili uvjerenje izdato od strane nadležnog organa koje potvrđuje uspješan završetak obrazovnog programa i daje nosiocu kvalifikacije pravo da bude uzet u obzir za prijem u visoko obrazovanje (vidi definiciju PRISTUPA).

## **PRIZNAVANJE**

Formalno priznavanje vrijednosti inostrane obrazovne kvalifikacije od strane nadležnog organa s ciljem pristupa obrazovnim i/ ili radnim aktivnostima.

## **USLOVI**

### **A. Opšti uslovi**

Uslovi koji moraju biti ispunjeni u svim slučajevima za pristup visokom obrazovanju ili datom nivou istog ili za dobijanje kvalifikacija visokog obrazovanja na određenom nivou.

### **B. Posebni uslovi**

Uslovi koji moraju biti ispunjeni, pored osnovnih uslova, radi sticanja pristupa određenom programu visokog obrazovanja, ili za dobijanje posebne kvalifikacije visokog obrazovanja u određenoj oblasti studija.

## **Odjeljak II - Nadležnost organa**

### **Član II.1**

1. Kada su centralni organi članice nadležni za donošenje odluka o pitanjima priznavanja, ta je članica odmah obavezna prema odredbama ove konvencije i usvaja neophodne mjere za osiguranje primjene njenih odredbi na svojoj teritoriji. Kada je nadležnost za donošenje odluka o pitanjima priznavanja na sastavnim dijelovima članice, članica dostavlja jednom od depozitara kratku izjavu o ustavnoj situaciji ili strukturi u vrijeme potpisivanja ili deponovanja instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupa, ili u bilo koje vrijeme nakon toga. U tim slučajevima tako određeni nadležni organi sastavnih dijelova članica donose neophodne mjere za primjenu odredaba ove konvencije na svojoj teritoriji.

2. Kada je nadležnost za donošenje odluka o pitanjima priznavanja na pojedinim institucijama visokog obrazovanja ili drugim dijelovima, svaka članica u skladu sa svojom ustavnom situacijom ili strukturom dostavlja tekst ove konvencije tim institucijama ili dijelovima i preduzima sve potrebne mjere za podsticanje odgovarajućeg uvažavanja i primjene njenih odredbi.

3. Odredbe stava 1.i 2. ovog člana primjenjuju se *mutatis mutandis* na obaveze članica u skladu sa sljedećim članovima ove konvencije.

#### Član II.2

U vrijeme potpisivanja ili deponovanja instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja, ili u bilo koje vrijeme nakon toga, svaka država, Sveta Stolica ili Evropska zajednica, obavještava jednog od depozitara ove konvencije o tome koji su organi nadležni za donošenje različitih vrsta odluka o pitanjima priznavanja.

#### Član II.3

Nijedna odredba ove konvencije ne može se smatrati kao derogiranje svih povoljnijih odredbi koje se odnose na priznavanje kvalifikacija izdatih u jednoj od članica a koje postoje ili proizilaze iz sadašnjeg ili budućeg ugovora, u kojima članica ove konvencije može biti član ili će možda postati član.

### **Odjeljak III - Osnovni principi koji se odnose na procjenu kvalifikacija**

#### Član III.1

1. Nosioci kvalifikacija izdatih u jednoj od članica, na osnovu zahtjeva nadležnom organu, imaju odgovarajući pristup procjeni svojih kvalifikacija.

2. Nikakav oblik diskriminacije ne čini se u tom pogledu na bilo kojoj osnovi, kao što su pol, rasa, nesposobnost, jezik, vjera, političko ili drugo mišljenje, nacionalno, etničko ili društveno porijeklo podnosioca zahtjeva, pripadnost nacionalnoj manjini, vlasništvo, rođenje ili neki drugi status, kao niti na osnovu bilo kakvih drugih okolnosti koje nisu povezane sa vrijednostima kvalifikacije za koju se traži priznavanje. Radi osiguranja ovog prava, svaka članica obavezuje se na usvajanje odgovarajućih rješenja za procjenu uslova za priznavanje isključivo na osnovu postignutog znanja ili vještine.

#### Član III.2

Svaka članica osigurava da procedure i kriterijumi koji se koriste u procjeni i priznavanju kvalifikacija budu transparentni, jasni i pouzdani.

#### Član III.3

1. Odluke o priznavanju donose se na osnovu odgovarajućih informacija o kvalifikacijama čije se priznavanje traži.
2. U prvom redu, odgovornost za obezbjeđenje odgovarajućih informacija je na podnosiocu, koji daje takve informacije s dobrom namjerom.
3. Uz odgovornost podnosioca, institucije koje su izdale kvalifikaciju o pitanju, imaju obavezu da obezbijede, na zahtjev podnosioca i u razumnom roku, potrebne informacije o nosiocu kvalifikacije, instituciji ili nadležnom organu države u kojoj se traži priznavanje.
4. Članice daju instrukcije ili, na odgovarajući način, ohrabruju sve obrazovne institucije koje pripadaju njihovim obrazovnim sistemima da odgovore na sve opravdane zahtjeve za informacije radi procjene kvalifikacija stečenih u datim institucijama.
5. Organ koji vrši procjenu nadležan je za dokazivanje da zahtjev ne ispunjava odgovarajuće uslove.

#### Član III.4

Svaka članica osigurava, radi olakšanja priznavanja kvalifikacija, raspolaganje odgovarajućim i jasnim informacijama o svom sistemu obrazovanja.

#### Član III. 5

Odluke o priznavanju donose se u razumnom vremenskom roku, ranije utvrđenom od strane nadležnog organa za priznavanje, računajući od trenutka pribavljanja svih potrebnih informacija o predmetu. Ukoliko je priznavanje uskraćeno, razlozi za odbijanje priznavanja se navode, i daje se informacija podnosiocu o mogućim mjerama koje može preduzeti s ciljem dobijanja priznavanja naknadno. Ukoliko je priznavanje uskraćeno, ili ako nikakva odluka nije donesena, podnosilac ima mogućnost podnošenja žalbe u odgovarajućem vremenskom roku.

### **Odjeljak IV - Priznavanje kvalifikacija koje daju pristup visokom obrazovanju**

#### Član IV.1

Svaka članica priznaje kvalifikacije izdate od strane drugih članica koje ispunjavaju osnovne uslove za pristup visokom obrazovanju u onim članicama radi pristupa programima koji pripadaju njihovom sistemu visokog obrazovanja, osim ukoliko postoji značajna razlika osnovnih uslova za pristup između članice u kojoj je stečena kvalifikacija i članice u kojoj se traži priznavanje kvalifikacije.

#### Član IV.2

Alternativno, dovoljno je za jednu članicu da omogući nosiocu kvalifikacije izdate u nekoj od drugih članica procjenu kvalifikacije, na zahtjev nosioca, uz primjenu *mutatis mutandis* odredbi člana IV.1 na takav slučaj.

#### Član IV.3

Kada kvalifikacija omogućava pristup samo posebnim vrstama institucija ili programa visokog obrazovanja u članici u kojoj je stečena kvalifikacija, svaka članica garantuje nosiocima takvih

kvalifikacija pristup isto- vrsnim posebnim programima u institucijama koje pripadaju njenom sistemu visokog obrazovanja, osim ako se može dokazati da postoji značajna razlika u uslovima za pristup između članice u kojoj je stečena kvalifikacija i članice u kojoj je traženo priznavanje kvalifikacije.

#### Član IV.4

Kada pristup određenim programima visokog obrazovanja zavisi od ispunjenja posebnih uslova, pored osnovnih uslova za pristup, nadležni organi zainteresovane članice mogu postaviti isto tako dodatne uslove nosiocima kvalifikacija stečenih u drugim članicama ili ocijeniti da kandidati sa kvalifikacijama stečenim u drugim članicama ispunjavaju odgovarajuće uslove.

#### Član IV.5

Kada, u članici u kojoj su stečena, završna svjedočanstva srednjeg obrazovanja omogućavaju pristup visokom obrazovanju samo u kombinaciji sa dodatnim kvalifikacionim ispitima kao preduslovom za pristup, druge članice mogu usloviti pristup istim zahtjevima ili ponuditi alternativu za ispunjenje tih dodatnih uslova unutar vlastitih obrazovnih sistema. Svaka država, Sveta Stolica ili Evropska unija može, u vrijeme potpisivanja ili deponovanja instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja, ili u bilo koje vrijeme nakon toga, notifikovati jednom od depozitara da se koristi odredbama ovog člana, navodeći članice na koje namjerava primijeniti ovaj član, kao i razloge za to.

#### Član IV.6

Bez štete po odredbe u članu IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 i IV.5, pristup određenoj instituciji visokog obrazovanja ili određenom programu unutar takve institucije, može biti ograničen ili selektivan. U slučajevima kada je prijem u instituciju visokog obrazovanja i/ili program selektivan, postupak prijema treba da bude takav da osigura da se procjena inostranih kvalifikacija vrši u skladu sa principima jednakosti i nediskriminacije opisanim u Odjeljku III.

#### Član IV.7

Bez štete po odredbe u članu IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 i IV.5, prijem u instituciju visokog obrazovanja može biti uslovljen dokazivanjem odgovarajućeg poznavanja jezika ili više jezika nastave u instituciji o kojoj je riječ ili drugih potrebnih jezika od strane kandidata.

#### Član IV.8

U članicama u kojima pristup visokom obrazovanju može biti stečen na osnovu netradicionalnih kvalifikacija, slične kvalifikacije stečene u drugim članicama prihvataju se na isti način kao i netradicionalne kvalifikacije stečene u članici u kojoj se traži priznavanje.

#### Član IV.9

U svrhu pristupa programu visokog obrazovanja, svaka članica može usloviti priznavanje kvalifikacija izdatih od stranih obrazovnih institucija koje djeluju na njenoj teritoriji posebnim uslovima državnog zakonodavstva ili posebnim dogovorima zaključenim sa članicom porijekla takvih institucija.

### **Odjeljak V - Priznavanje perioda studija**

#### Član V.1

Svaka članica priznaje završene periode studija unutar programa visokog obrazovanja druge članice. Ovo priznavanje obuhvata one periode studija s ciljem završetka visokog obrazovanja u članici u kojoj se traži priznavanje, osim kada se ukazuju značajne razlike između perioda studija završenih u drugoj članici i dijela programa visokog obrazovanja koji bi bio zamijenjen u članici u kojoj je traženo priznavanje.

#### Član V.2

Alternativno, dovoljno je da članica omogući osobi koja je završila period studija u okviru programa visokog obrazovanja u drugoj članici dobijanje procjene tog perioda studija, na zahtjev zainteresovane osobe, a odredbe člana V.1 primjenjuju se *mutatis mutandis* na takav slučaj.

#### Član V.3

Posebno, svaka članica olakšava priznavanje perioda studija kada:

a) postoji prethodni sporazum između, s jedne strane, institucije visokog obrazovanja ili nadležnog organa odgovornog za navedeni period studija i, s druge strane, institucije visokog obrazovanja ili nadležnog organa za priznavanje odgovornog za traženo priznavanje; i

b) institucija visokog obrazovanja u kojoj je završen period studija izda uvjerenje ili prepis studentskog dosjea koji potvrđuje da je student uspješno ispunio tražene uslove za dati period studija.

Odjeljak VI - Priznavanje kvalifikacija visokog obrazovanja

#### Član VI.1

U mjeri u kojoj je odluka o priznavanju zasnovana na znanju i vještini potvrđenim kvalifikacijom visokog obrazovanja, svaka članica priznaje kvalifikacije visokog obrazovanja izdate u drugoj članici, osim ako se ne pokažu značajne razlike između kvalifikacije za koju je traženo priznavanje i odgovarajuće kvalifikacije u članici u kojoj je traženo priznavanje.

#### Član VI.2

Alternativno, dovoljno je da članica odobri nosiocu kvalifikacije, izdate u jednoj od drugih članica, da dobije procjenu te kvalifikacije, na zahtjev nosioca, a odredbe u članu VI.1 primjenjuju se *mutatis mutandis* na takav slučaj.

#### Član VI.3

Priznavanje u jednoj članici kvalifikacije visokog obrazovanja izdate u drugoj članici ima jednu ili obje od sljedećih posljedica:

a) pristup daljem studiju visokog obrazovanja, uključujući odgovarajuće ispite, i/ili pripremu doktorata, pod istim uslovima koji se primjenjuju na nosioce kvalifikacija članice u kojoj je traženo priznavanje;



b) korištenje akademske titule, u skladu sa zakoni- ma i propisima članice ili pravne nadležnosti članice, u kojoj je traženo priznavanje.

Osim toga, priznavanje može olakšati pristup tržištu rada po zakonima i propisima članice, ili pravne nadležnosti članice, u kojoj je traženo priznavanje.

#### Član VI.4

Procjena u jednoj članici kvalifikacije visokog obrazovanja izdate u drugoj članici može imati oblik:

- a) preporuke za opšte svrhe zapošljavanja;
- b) preporuke za obrazovnu instituciju s ciljem pristupa u njene programe
- c) preporuke za bilo koji nadležni organ za priznavanje.

#### Član VI.5

Svaka članica može usloviti priznavanje kvalifikacije visokog obrazovanja izdate od inostrane obrazovne institucije koja djeluje na njenoj teritoriji posebnim zahtjevima državnog zakonodavstva ili posebnim ugovorima zaključenim sa članicom iz koje su te institucije.

Odjeljak VII -Priznavanje kvalifikacija koje posjeduju izbjeglice, raseljena lica i lica sa mogućim statusom izbjeglice

#### Član VII

Svaka članica preduzima sve odgovarajuće i opravdane korake u okviru svog obrazovnog sistema i u skladu sa svojim ustavnim, zakonskim i drugim odredbama za usvajanje procedura namijenjenih za poštenu i brzu procjenu da li izbjeglice, raseljena lica i lica sa mogućim statusom izbjeglice ispunjavaju odgovarajuće uslove za pristup visokom obrazovanju, drugim obrazovnim programima ili na planu zapošljavanja, čak i u slučajevima kada kvalifikacije stečene u jednoj od članica ne mogu biti dokumentovano dokazane.

### **Odjeljak VIII - Informacije o ocjeni institucija i programa visokog obrazovanja**

#### Član VIII.1

Svaka članica osigurava odgovarajuće informacije o svakoj instituciji koja pripada njenom sistemu visokog obrazovanja, i o svakom programu koji sprovode te institucije radi omogućavanja nadležnim organima druge članice da ustanove da li kvalitet kvalifikacija izdatih od tih institucija opravdava priznavanje u članici u kojoj je traženo priznavanje. Takve informacije imaju sljedeći oblik:

- a) u slučaju kada članice imaju ustanovljen sistem formalne ocjene institucija i programa visokog obrazovanja: informacije o metodama i rezultatima ove ocjene, i o standardima kvaliteta posebno prema svakoj vrsti institucije visokog obrazovanja i programima koje sprovodi za kvalifikacije visokog obrazovanja;

b) u slučaju kada članice nemaju ustanovljen sistem formalne ocjene institucija i programa visokog obrazovanja: informacije o priznavanju različitih kvalifikacija stečenih u svakoj instituciji visokog obrazovanja, ili unutar svakog programa visokog obrazovanja, koji pripada njihovim sistemima visokog obrazovanja.

#### Član VIII.2

Svaka članica utvrđuje odgovarajuće odredbe s ciljem razvoja, osavremenjivanja i dostavljanja:

- a) pregleda različitih vrsta institucija visokog obrazovanja koje pripadaju njenom obrazovnom sistemu, sa tipičnim karakteristikama za svaku vrstu institucije,
- b) liste priznatih institucija (državnih i privatnih) koje pripadaju njenom sistemu visokog obrazovanja, ukazujući na njihova ovlašćenja za dodjelu različitih vrsta kvalifikacija i uslove za dobijanje pristupa svakoj vrsti institucije i programa;
- c) opisa programa visokog obrazovanja;
- d) liste obrazovnih institucija smještenih van svoje teritorije za koje članica smatra da pripadaju njenom obrazovnom sistemu.

### **Odjeljak IX - Informacije o pitanjima priznavanja**

#### Član IX.1

Radi olakšanja priznavanja kvalifikacija koje se odnose na visoko obrazovanje, članice se obavezuju da ustanove transparentne sisteme za potpuni opis stečenih kvalifikacija.

#### Član IX.2

1. Priznavajući potrebu za odgovarajućim, tačnim i aktueliziranim informacijama, svaka članica ustanovljuje ili održava nacionalni informativni centar i notifikuje jednom od depozitara njegovo ustanovljenje, ili svaku promjenu koja se na njega odnosi.

2. U svakoj članici nacionalni informativni centar:

- a) olakšava pristup mjerodavnim i tačnim informacijama o sistemu visokog obrazovanja i kvalifikacijama u zemlji u kojoj je smješten;
- b) olakšava pristup informacijama o sistemima visokog obrazovanja i kvalifikacijama u drugim članicama;
- c) daje savjete ili informacije o pitanjima priznavanja i ocjene kvalifikacija, u skladu sa domaćim zakonima i propisima.

3. Svaki nacionalni informativni centar ima na raspolaganju potrebna sredstva za ispunjavanje svojih funkcija.

#### Član IX.3

Članice promovišu, putem nacionalnog centra za informacije ili na drugi način, korištenje Supplement Diploma UNESCO-a/ Vijeća Evrope ili bilo kog drugog uporednog dokumenta institucija visokog obrazovanja članica.

## **Odjeljak X.1- Mehanizmi primjene**

### Član X.1

Sljedeća tijela nadgledaju, promovišu i olakšavaju primjenu ove konvencije:

- a) komitet konvencije o priznavanju kvalifikacija koje se odnose na visoko obrazovanje u evropskoj regiji ;
- b) evropska mreža nacionalnih centara za informacije o akademskoj pokretljivosti i priznavanju (ENIC mreža), ustanovljena odlukom Komiteta ministara Savjeta Evrope 09. juna 1994. i regionalnog komiteta za Evropu UNESCO-a 18. juna 1994.

### Član X.2

1. Ovim se ustanovljuje Komitet konvencije o priznavanju kvalifikacija koje se odnose na visoko obrazovanje u evropskoj regiji (u daljem tekstu "komitet". Sastavljen je od po jednog predstavnika svake članice.
2. Za namjene člana X.2 termin "članica" ne primjenjuje se na Evropsku zajednicu.
3. Članice spomenute u članu XI.1 i Sveta Stolica, ukoliko nisu članice ove konvencije, Evropska zajednica i predsjednik ENIC mreže mogu učestvovati na sastancima komiteta kao posmatrači. Predstavnici vladinih i nevladinih organizacija aktivnih na planu priznavanja u evropskoj regiji mogu takođe biti pozvani da učestvuju na sastancima kao posmatrači.
4. Predsjednik regionalnog komiteta UNESCO-a za primjenu konvencije o priznavanju studija, diploma i stepena koji se odnose na visoko obrazovanje u državama koje pripadaju evropskoj regiji takođe se poziva da učestvuje na sastancima komiteta kao posmatrač.
5. Komitet promoviše primjenu ove konvencije i nadgleda njenu primjenu. Iz tih razloga može usvojiti, većinom članica, preporuke, deklaracije, protokole i modele dobre prakse radi usmjeravanja nadležnih organa članica u primjeni konvencije i u razmatranjima uslova za priznavanje kvalifikacija visokog obrazovanja. Mada ih ovi tekstovi ne obavezuju, članice ulažu maksimum truda u njihovoj primjeni, dajući tekstove na pažnju nadležnim organima i ohrabrujući njihovu primjenu. Komitet traži mišljenje ENIC mreže prije donošenja svojih odluka.
6. Komitet izvještava nadležna tijela Savjeta Evrope i UNESCO-a.
7. Komitet održava veze sa regionalnim komitetom UNESCO-a za primjenu konvencije o priznavanju studija, diploma i stepena u visokom obrazovanju usvojenoj pod okriljem UNESCO-a.
8. Većina članica čini kvorum.

9. Komitet usvaja poslovnik. Redovni sastanak održava se najmanje svake tri godine. Komitet se sastaje prvi put u roku od jedne godine nakon stupanja na snagu ove konvencije.

10. Sekretarijat komiteta povjerava se zajedno generalnom sekretaru Savjeta Evrope i generalnom direktoru UNESCO-a.

### Član X.3

1. Svaka strana imenuje kao člana Evropske mreže državnih informativnih centara za akademsku pokretljivost i priznavanje (mreža ENIC) državni informativni centar osnovan ili održavan prema članu IX.2. U slučajevima u kojima je osnovano ili održavano više od jednog državnog informativnog centra u članici prema članu IX.2, svi oni su članovi mreže, ali odnosni državni informativni centri raspolažu samo jednim glasom.

2. Mreža ENIC, po svom sastavu ograničena na državne informativne centre članica ove konvencije, održava i pomaže praktičnu primjenu konvencije od strane nadležnih nacionalnih organa. Mreža se sastaje najmanje jednom godišnje na plenarnom sastanku. Bira svog predsjednika i Biro u skladu sa mandatom.

3. Sekretarijat mreže ENIC povjerava se zajedno generalnom sekretaru Vijeća Evrope i generalnom direktoru UNESCO-a.

4. Članice saraduju, kroz mrežu ENIC, sa državnim informativnim centrima drugih članica, naročito kroz njihovo osposobljavanje za prikupljanje svih korisnih informacija za državne informativne centre o njihovim aktivnostima u vezi sa akademskim priznavanjem i pokretljivošću.

## Odjeljak XI- Završne odredbe

### Član XI.1

1. Ova konvencija otvorena je za potpis:

a) državama članicama Savjeta Evrope;

b) državama članicama evropske regije UNESCO- a;

c) svakom drugom potpisniku, državi ugovornici ili članici Evropske kulturne konvencije Savjeta Evrope i/ ili Konvencije UNESCO-a o priznavanju studija, diploma i stepena visokog obrazovanja u državama koje pripadaju evropskoj regiji,

Pozvanim na diplomatsku konferenciju kojoj je povjereno usvajanje ove konvencije.

2. Ove države i Sveta Stolica mogu izraziti svoj pristanak:

a) potpisivanjem bez obaveze na ratifikaciju, pri- hvatanje ili odobravanje; ili

b) potpisivanjem, koje podliježe ratifikaciji, pri- hvatanju ili odobrenju, praćenim ratifikacijom, prihvatanjem ili odobrenjem; ili

c) pristupanjem.

3. Potpisivanje se vrši pred jednim od depozitara. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja deponuju se kod jednog od depozitara.

#### Član XI.2

Ova konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi okončanje perioda od mjesec dana nakon što je pet država, uključujući najmanje tri države članice Vijeća Evrope i/ili evropske regije UNESCO-a, izrazile svoj pristanak na obaveznost ovoj konvenciji. Za svaku drugu državu stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi okončanje perioda od mjesec dana od dana izražavanja svog pristanka na obaveznost ovoj konvenciji.

#### Član XI.3

1. Nakon stupanja na snagu ove konvencije, svaka druga država od onih koje spadaju u jednu od kategorija navedenih u članu XI 1, može zatražiti pristupanje ovoj konvenciji. Svaki zahtjev u ovom pravcu upućuje se jednom od depozitara, koji ga proslijeđuje članicama najmanje tri mjeseca prije sastanka Komiteta konvencije o priznavanju kvalifikacija koje se odnose na visoko obrazovanje u evropskoj regiji. Depozitar takođe obavještava Komitet ministara Savjeta Evrope i Izvršni biro UNESCO-a.

2. Odluka da se pozove država koja zahtijeva pristupanje ovoj konvenciji donosi se dvotrećinskom većinom članica.

3. Nakon stupanja na snagu ove konvencije Evropska zajednica joj može pristupiti nakon podnošenja zahtjeva njenih zemalja članica, koji se upućuje jednom od depozitara. U ovom slučaju, član XI 3.2 se ne primjenjuje.

#### Član XI.4

1. Članice ove konvencije, koje su u isto vrijeme članice jedne ili više od sljedećih konvencija:

- Evropska konvencija o ekvivalenciji diploma koje dozvoljavaju upis na univerzitete (1953, ETS br.15) i njen protokol (1964, STE br.49);
- Evropska konvencija o ekvivalenciji perioda univerzitetskih studija (1956, ETS br.21);
- Evropska konvencija o akademskom priznavanju univerzitetskih kvalifikacija (1959, ETS br.32);
- Međunarodna konvencija o priznavanju studija, diploma i stepena u visokom obrazovanju u arapskim i evropskim državama Mediterana (1976);
- Konvencija o priznavanju studija, diploma i stepena koji se odnose na visoko obrazovanje u državama evropske regije (1979);
- Evropska konvencija o opštoj ekvivalenciji perioda univerzitetskih studija (1990, ETS br.138),

a) primjenjuju odredbe ove konvencije u svojim međusobnim odnosima;

b) nastavljaju primjenjivati gore navedene konvencije, čiji su član, u svojim odnosima sa drugim državama članicama tih konvencija, ali ne i ove konvencije.

2. Članice ove konvencije obavezuju se na uzdržavanje od članstva u bilo kojoj od konvencija navedenih u stavu 1., u kojima još nisu član, sa izuzetkom Međunarodne konvencije o priznavanju studija, diploma i stepena u visokom obrazovanju u arapskim i evropskim državama Mediterana.

#### Član XI.5

1. Svaka država može u vrijeme potpisivanja ili deponovanja instrumenata ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, naznačiti teritoriju ili teritorije na kojima se ova konvencija primjenjuje.

2. Svaka država može, bilo kojeg kasnijeg datuma, izjavom upućenom jednom od depozitara, proširiti primjenu ove konvencije na bilo koju drugu teritoriju navedenu u izjavi. U pogledu te teritorije konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi okončanje perioda od mjesec dana nakon dana prijema od strane depozitara takve deklaracije.

3. Svaka izjava urađena na osnovu prethodna dva stava može, u pogledu bilo koje teritorije navedene u toj izjavi, biti povučena notifikacijom upućenom jednom od depozitara. Povlačenje postaje punovažno prvog dana mjeseca koji slijedi okončanje perioda od mjesec dana nakon dana prijema od strane depozitara takve notifikacije.

#### Član XI.6

1. Svaka članica može, u bilo koje vrijeme, otkazati ovu konvenciju putem notifikacije upućene jednom od depozitara.

2. Takvo otkazivanje stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi okončanje perioda od dvanaest mjeseci od dana prijema notifikacije od strane depozitara. Ipak, takvo otkazivanje ne utiče na priznavanje odluka donesenih prethodno po odredbama ove konvencije.

3. Prestanak ili prekid korištenja ove konvencije kao posljedica kršenja od strane članice bitnih odredbi za ispunjenje cilja ili namjene ove konvencije upućuju se u skladu sa međunarodnim pravom.

#### Član XI.7

1. Svaka država, Sveta Stolica ili Evropska zajednica može, u vrijeme potpisivanja ili deponovanja instrumenata ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja, izjaviti da zadržava pravo da ne primjenjuje, u cjelini ili djelimično, jedan ili više od sljedećih članova ove konvencije:

član IV.8

član V.3

član VI.3

član VIII.2

član IX.3

Nikakva druga rezerva ne može biti stavljena.

2. Svaka članica koja je stavila rezervu pod prethodnim stavom može je u cjelini ili djelimično povući putem notifikacije upućene jednom od depozitara. Povlačenje stupa na snagu danom prijema takve notifikacije od strane depozitara.

3. Članica koja je stavila rezervu u pogledu odredbe ove konvencije ne može zahtijevati primjenu te odredbe od bilo koje druge članice; može, ipak, ukoliko je njena rezerva djelimična ili uslovljena, tražiti primjenu te odredbe ukoliko ju je i sama prihvatila.

#### Član XI.8

1. Nacrti amandmana na ovu konvenciju mogu biti usvojeni dvotrećinskom većinom članica od strane Komiteta konvencije o priznavanju kvalifikacija koje se odnose na visoko obrazovanje u evropskoj regiji. Svaki nacrt amandmana tako prihvaćen ugrađuje se u protokol uz ovu konvenciju. Protokol naznačava modalitete za njegovo stupanje na snagu, koji, u svakom slučaju, zahtijeva izjavu o saglasnosti članica o svojoj obavezности prema njemu.

2. Nikakav amandman se ne može donijeti za odjeljak III ove konvencije po proceduri iz gore navedenog stava 1.

3. Svaki prijedlog amandmana prosljeđuje se jednom od depozitara, koji ga prenosi članicama najmanje tri mjeseca prije sastanka Komiteta. Depozitar takođe obavještava Komitet ministara Savjeta Evrope i Izvršni biro UNESCO-a.

#### Član XI.9

1. Generalni sekretar Savjeta Evrope i generalni direktor Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu (UNESCO) su depozitari ove konvencije.

2. Depozitar kod koga je deponovan akt, notifikacija ili saopštenje obavještava članice ove konvencije, kao i druge države članice Savjeta Evrope i/ ili evropske regije UNESCO-a o:

a) svakom potpisu;

b) deponovanju svakog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupa- nja;

c) svakom datumu stupanja na snagu ove konvencije u skladu sa odredbama člana XI.2 i XI.3.4;

d) svakoj rezervi datoj shodno odredbama člana XI.7 i povlačenju svake rezerve date shodno odredbama člana XI.7;

e) svakom otkazivanju ove konvencije shodno članu XI.6;

f) svakoj izjavi datoj u skladu sa odredbama člana II.1 ili člana II.2;

g) svakoj izjavi datoj u skladu sa odredbama člana IV.5;

h) svakom zahtjevu za pristupanje učinjenom u skladu sa odredbama člana XI.3;

i) svakom prijedlogu učinjenom u saglasnosti sa odredbama člana XI.8, i

j) svakom drugom aktu, notifikaciji ili saopštenju koji se odnosi na ovu konvenciju.

3. Depozitar primivši saopštenje ili sačinivši notifikaciju u skladu sa odredbama ove konvencije, o tome odmah obavještava drugog depozitara.

*U potvrdu čega su dolje potpisani predstavnici, propisno ovlašćeni, potpisali ovu konvenciju.*

Sačinjeno u Lisabonu, jedanaestog aprila hiljadu devetsto devedeset sedme, na engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, sva četiri teksta podjednako vjerodostojna, u dvije kopije, od kojih će jedna biti deponovana u arhivama Savjeta Evrope, a druga u arhivama Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu. Ovjerena kopija će se dostaviti svim državama navedenim u članu XI.1, Svetoj Stolici i Evropskoj zajednici i Sekretarijatu Ujedinjenih nacija.

### Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na srpskom, hrvatskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu sa danom objavljivanja.

---

Broj 01-2119-8/03  
19. novembar 2003. godine  
Sarajevo

---

Predsjedavajući  
dr **Dragan Čović**, s.r.